BC CANCER CERVIX SCREENING
Provincial Health Services Authority

Invitation au test de dépistage du cancer du col de l'utérus

Notice Date

Jane Sample
123 Sample Avenue
City, Province, Postal Code

Bonjour,

J'aimerais vous faire parvenir une trousse d'autodépistage du col de l'utérus qui vous permet de prélever vous-même un échantillon vaginal pour le dépistage du cancer du col de l'utérus. Cette trousse permet de détecter le papillomavirus humain (VPH), le virus responsable du cancer du col de l'utérus. Si vous avez subi un test de dépistage du col de l'utérus (c.-à-d. un test Pap ou un autodépistage) au cours des trois derniers mois, veuillez ne pas tenir compte de cette lettre et communiquer avec nous pour annuler l'envoi de votre trousse d'autodépistage du col de l'utérus au 1-877-702-6566 ou à screening@bccancer.bc.ca.

Le dépistage sauve des vies en permettant de détecter le cancer à un stade précoce ou d'empêcher son apparition, même si vous êtes en bonne santé et ne présentez aucun symptôme. Il est important d'y participer même si vous n'avez aucun antécédent familial de cancer.

La trousse d'autodépistage présente les avantages suivants :

- ✓ **Très facile à utiliser :** il ne faut que 20 secondes pour obtenir un bon échantillon de votre vagin (et non de votre col de l'utérus). Le test est sécuritaire et ne devrait pas être douloureux. Des études démontrent que vous êtes tout aussi apte qu'une professionnelle ou un professionnel de la santé à prélever un échantillon vaginal adéquat.
- ✓ **Confidentialité :** vous pouvez effectuer le test vous-même, à l'endroit où vous vous sentez le plus à l'aise, par exemple à domicile ou au cabinet d'une professionnelle ou d'un professionnel de la santé.
- ✓ **Simplicité :** vous pouvez réaliser le test quand vous le souhaitez, sans avoir à vous déplacer ni à vous absenter du travail.

Vous recevrez automatiquement une trousse si nous ne recevons aucune réponse de votre part dans un délai de trois semaines.

Communiquez avec le Programme de dépistage du col de l'utérus de BC Cancer par téléphone au **1 877 702-6566** (du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30 ou le samedi de 8 h 30 à 16 h 30) ou par courriel à **screening@bccancer.bc.ca** si vous avez des questions ou si vous préférez ne pas recevoir de trousse.

À noter : vous n'avez pas besoin de passer un test de dépistage si vous avez déjà eu un cancer du col de l'utérus ou si vous n'avez plus de col de l'utérus (par exemple à la suite d'une hystérectomie totale). Si le dépistage n'est plus nécessaire, veuillez consulter le verso pour obtenir davantage de renseignements.

Si vous ne souhaitez pas effectuer un auto-dépistage du col de l'utérus, veuillez prendre rendez-vous avec un professionnel de la santé pour un test Pap. Visitez www.screeningbc.ca/cervix pour trouver une clinique près de chez vous.

Le dépistage du col de l'utérus n'a jamais été aussi simple. Découvrez comment le dépistage a aidé d'autres personnes à www.screeningstories.ca et apprenez-en davantage sur son déroulement à www.screeningbc.ca. J'espère que vous prendrez soin de votre santé en effectuant votre dépistage dès aujourd'hui.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Dr. Lily Proctor
Medical Director, Cervix Screening Program

BC Cancer Cervix Screening Program
screening@bccancer.bc.ca

Client PHN #
Notice ID : XXXXXXXXXXXX

SAMPLE

BC CANCER CERVIX SCREENING
Provincial Health Services Authority

Invitation au test de dépistage du cancer du col de l'utérus

Pourquoi ai-je reçu cette lettre?
Selon nos dossiers, il semblerait que vous n'ayez jamais subi de dépistage du col de l'utérus en Colombie-Britannique ou que la date prescrite pour ce dépistage soit dépassée.. Toute personne ayant un col de l'utérus, âgée de 25 à 69 ans, devrait régulièrement subir un test de dépistage du cancer du col de l'utérus.
Le dépistage peut aider à déterminer si vous présentez un risque de développer des cellules anormales au niveau du col de l'utérus. La détection et le traitement précoces de ces cellules peuvent contribuer à prévenir le cancer. Le dépistage peut également permettre de détecter le cancer à un stade précoce, avant l'apparition de symptômes, lorsqu'il existe davantage d'options de traitement.

À qui le test de dépistage du cancer du col de l'utérus est-il déconseillé?

Vous n'avez pas besoin de passer un test de dépistage si vous avez déjà eu un cancer du col de l'utérus ou si vous n'avez plus de col de l'utérus (par exemple à la suite d'une hystérectomie totale). Si vous n'avez plus besoin de subir un test de dépistage, veuillez communiquer avec nous par téléphone au 1 877 702-6566 ou par courriel à screening@bccancer.bc.ca afin de cesser l'envoi de rappels.

Si vous saignez après un rapport sexuel, entre deux cycles menstruels ou après la ménopause; si vous constatez une augmentation des pertes vaginales; si vous ressentez des douleurs pelviennes ou des douleurs pendant les rapports sexuels, il est important d'évoquer ces symptômes avec une professionnelle ou un professionnel de la santé. Si vous êtes enceinte, veuillez consulter une professionnelle ou un professionnel de la santé pour connaître vos options et savoir à quel moment effectuer un dépistage.

D'où proviennent mes renseignements personnels sur la santé et mes coordonnées?
En tant que programme relevant de la Provincial Health Services Authority, nous recevons les renseignements personnels sur la santé et les coordonnées pertinents de la part d'organismes gouvernementaux et de professionnels de la santé directement impliqués dans vos soins. Ces renseignements nous permettent de déterminer à quel moment vous devriez recevoir des lettres concernant le dépistage du cancer et de vous transmettre vos résultats.

BC Cancer s'engage en tout temps à protéger en tout temps la confidentialité, la sécurité et la vie privée de vos renseignements.

Nous utilisons ces renseignements aux fins suivantes :

- vous inviter à subir un test de dépistage lorsque vous y êtes admissible;
- vous rappeler quand il est temps de passer votre prochain test de dépistage;
- vous informer des résultats de vos tests de dépistage, notamment des renseignements sur le suivi requis, le cas échéant.

Il se peut que l'on communique avec vous à l'avenir afin de répondre à des sondages de rétroaction concernant le dépistage du col de l'utérus. BC Cancer dirige la planification provinciale et la prestation régionale des soins contre le cancer pour les résidents de la Colombie-Britannique. Son mandat couvre l'ensemble du continuum des soins contre le cancer et comprend des programmes organisés de dépistage du cancer en Colombie britannique. Si vous avez des questions concernant les avis de dépistage du cancer, veuillez consulter : screeningbc.ca/notifications.

Mon adresse a changé. Que dois-je faire?
Si votre adresse a changé, veuillez visiter addresschange.gov.bc.ca afin de mettre à jour vos renseignements auprès d'ICBC et de Health Insurance BC en même temps.

Important information, please translate.
重要信息，请翻译。
ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
Mahalagang impormasyon, mangyaring isalin sa wikang tagalog.
Información importante; por favor, tradúzcala.
معلومات مهمة ، يرجى الترجمة.

Information importante, veuillez traduire.
重要信息，請翻譯。
Wichtige Informationen, bitte übersetzen.
중요한 정보를 번역하십시오.
Tin tức quan trọng, xin phiên dịch.
اطلاعات مهم ، لطفاً ترجمه کنید.

SAMPLE

BC Cancer recueillera et utilisera vos renseignements personnels dans le but de fournir des services de dépistage, notamment les communications et le suivi, ainsi qu'à des fins d'évaluation du programme. Ces renseignements sont recueillis conformément aux paragraphes

26(c) et 26(e) de la FIPPA. Si vous avez des questions concernant la collecte et l'utilisation de vos renseignements personnels, veuillez communiquer avec screening@bccancer.bc.ca. **Pour obtenir davantage de renseignements sur la protection de la vie privée**,, consultez screeningbc.ca. Si vous avez reçu ces renseignements par erreur, veuillez communiquer immédiatement avec l'expéditeur.

SAMPLE